|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2018/26 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  26 April 2018  Russian  Original: English |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать третья сессия**

Женева, 27–31 августа 2018 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Огонь и незащищенный свет (пункт 9.1.0.41.3)

Передано правительством Бельгии[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

Введение

1. При сопоставлении различных языковых вариантов пункта 9.1.0.41.3 ВОПОГ выяснилось, что формулировка в тексте на английском языке отличается от вариантов на немецком и французском языках и, как представляется, не является верной:

**Вариант на английском языке**: Electric lightning appliances are only permitted outside the accommodation and the wheelhouse. (За пределами жилых помещений и рулевой рубки разрешается использовать только электрические осветительные приборы.)

**Вариант на французском языке**: Seuls les appareils d’éclairage électriques sont autorisés à l’exterieur des logements et de la timonerie.

**Вариант на немецком языке**: Ausserhalb der Wohnungen und des Steuerhauses sind nur elektrische Beleuchtungsgeräte zugelassen.

2. Вариант на английском языке предполагает, что электрические осветительные приборы **не могут** использоваться в жилых помещениях и рулевой рубке. В нем следует четко указать, что только электрические осветительные приборы могут использоваться за пределами этих определенных помещений.

I. Предлагаемые поправки

3. Текст пункта 9.1.0.41.3 ВОПОГ изменить следующим образом:

«9.1.0.41.3 Only electric lightning appliances are permitted outside the accommodation and the wheelhouse.» (не касается текста на русском языке)

II. Последующая деятельность

4. Комитету по вопросам безопасности предлагается рассмотреть предложение, содержащееся в пункте 3 выше, и принять решение, которое он сочтет целесообразными. Вариант на русском языке также должен быть проверен и при необходимости в него следует внести исправления.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) в качестве документа CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/26. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, направление деятельности 9.3). [↑](#footnote-ref-2)